



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 20 oktober 2017

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 49.227/II/PN
[...]

[...]

Betreft: uitdeling van documenten enkel in het Frans op het Comité voor Preventie en arbeidsbescherming van het OCMW van Ganshoren

Mijnheer de voorzitter,

In zitting van 20 oktober 2017 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend tegen het OCMW van Ganshoren, omwille van het feit dat tijdens de vergadering van het Comité voor Preventie en arbeidsbescherming op woensdag 15 maart 2017 sommige documenten enkel in het Frans en niet in het Nederlands werden uitgedeeld.

Meer specifiek gaat het over de documentatie van agendapunt 5 “Psychosociale globale risicoanalyse op het werk” (“Rapport d’analyse des risques psychosociaux globale Enquête réalisée en novembre 2016”) en van agendapunt 7 “Jaarlijks verslag 2016 van de Interne Preventiedienst” (“Rapport annuel du service interne pour la prévention et la protection au travail”).

In uw brief van 18 augustus 2017 deelde u het volgende mee aan de VCT :

- “1. Het “rapport d’analyse des risques psychosociaux » werd einde 2016 aan Mensura besteld en aan het OCMW begin 2017 overgemaakt en op 16/2/2017 door de psycholoog van Mensura aan het Directiecomité voorgesteld. Het document werd ons uitsluitend in het Frans uitgereikt.
2. Om het Preventiecomité zo vlug mogelijk op de hoogte te brengen werd dit verslag op 15 maart 2017 aan de leden medegedeeld. Het proces-verbaal van deze vergadering vermeldt:

“Mijnheer DE COSTER vestigt de aandacht op het feit dat de tweetaligheid in Brussel verplicht is en dat alle verslagen tweetalig beschikbaar moeten zijn.

“Monsieur STIENON répond que Mensura aurait du fournir ce rapport dans les deux langues et que ce n’est pas de la responsabilité du CPAS de le faire traduire, encore moins de manière payante.

Le Docteur [...] approuve cette remarque et ajoute qu'il fera le nécessaire auprès de MENSURA pour que le rapport soit traduit et délivré également en néerlandais au CPAS.”

3. Tijdens diezelfde vergadering van 15 maart werd de volgende bijeenkomst van het Comité op 7/6/2017 vastgelegd.

De vertaling werd ons ondertussen door Mensura opgestuurd en op de agenda van het Preventiecomité van 7/6/2017 komt als punt 4 voor: “Vertaling van het globaal psychosociale risicoanalyseverslag 2016 op het werk.” Het proces-verbaal vermeldt: “Vu l'absence de Monsieur DE COSTER, ce point sera mis à l'ordre du jour de la prochaine séance.”

*
* *

Het OCMW van Ganshoren is een plaatselijke dienst die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd is.

De taal die zij moet gebruiken in de binnendienst en in de dienstorders en de onderrichtingen aan personeel, zomede de formulieren voor de binnendienst, wordt bepaald in artikel 17, §§ 1 en 2 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

In haar advies nr. 36.113 van 9 juni 2005 heeft de VCT geoordeeld dat op grond van art 17, §§ 1 en 2 SWT plaatselijke diensten die gevestigd zijn in Brussel-Hoofdstad, alle verslagen van de vakbondsafgevaardigden, van de dienst preventie en bescherming, nota's in verband met de uitvoering van het werk, vergaderingen van de comités, technische en administratieve nota's, de 1- en 5-jarenplanning, kortom alle documenten die bestemd zijn en belang hebben voor het personeel, in het Nederlands en in het Frans moeten stellen en ook op die wijze bekend maken en verdelen.

Hieruit volgt dat de documentatie van de betrokken agendapunten van de vergadering van het Comité voor Preventie en arbeidsbescherming op 15 maart 2017 gelijktijdig zowel in het Nederlands als in het Frans aan de leden van het Comité had moeten worden uitgedeeld, en niet enkel in het Frans.

Overeenkomstig artikel 50 SWT ontslaat de aanstelling van Mensura als deskundige het OCMW van Ganshoren niet van de verplichting om diens verslag in beide talen aan de leden van het Comité voor Preventie en arbeidsbescherming uit te delen.

De klacht is dus ontvankelijk en gegrond.

De VCT neemt wel akte van het feit dat na vraag van een Nederlandstalig lid van het Comité voor Preventie en arbeidsbescherming het OCMW van Ganshoren stappen heeft ondernomen om één van de twee betrokken documenten te laten vertalen en de vertaling ervan op de volgende

vergadering van het Comité voor Preventie en arbeidsbescherming uit te delen.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd naar de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

[...]